



Convegno internazionale
20-21-22 giugno 2014

Organizzato dalla Cellule de Recherche en Linguistique
con il sostegno dell'Università Paris Sorbonne
e del Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico O.N.L.U.S.
DUINO-AURISINA (Trieste)

Comitato organizzatore

Claire Martinot, Università Paris Sorbonne
Christiane Marque-Pucheu, Università Paris Sorbonne
Sonia Gerolimich, Università di Udine

Duino14@gmail.com
www.cereli.fr/evenements

L'héritage de Zellig Sabbetai Harris Duino-Aurisina 20, 21 & 22 juin 2014			
	Vendredi 20 juin	Samedi 21 juin	Dimanche 22 juin
	<i>Vues d'ensemble / Courants et écoles</i>	<i>Plusieurs langues au microscope de l'héritage</i>	<i>Perspectives</i>
9 ⁰⁰ 9 ³⁵	Mot d'accueil des organisatrices et du président de la CRL Les traductions en français et en italien de Harris – Disponibilité de l'œuvre et travaux critiques	Danielle Leeman , U. Paris Ouest Nanterre La Défense La préposition <i>en</i> et les noms de lieu	Giustino De Bueriis et Alberto Maria Langella , U. de Salerne The legacy of Z. S. Harris renewed
9 ³⁵ 10 ²⁵	Anne Daladier , CNRS De la fin des grammaires générales finitistes à une piste pour une typologie inductive	Christiane Marque-Pucheu , U. Paris-Sorbonne Les opérations de réduction dans les expressions formulaires	Gaston Gross , U. Paris 13 Relire les Notes du cours de syntaxe
10 ²⁵ 11 ⁰⁰	Mario Monteleone <i>et alii</i> , U. de Salerne From Harris transformational linguistics to information retrieval	Céline Vaguer , U. de Toulouse II De la forme au sens : étude de la préposition <i>sur</i> dans la perspective harrisienne	Mario Marcon , U. de Udine Séquences lexico-grammaticales des parémies : concaténation harrisienne et collocation sinclairienne
11 ⁰⁰ 11 ²⁵	Pause	Pause	Pause
11 ²⁵ 12 ¹⁵	Bruce Nevin The map and the territory	Annibale Elia , U. de Salerne Des transformations, opérateurs et arguments de Harris au Lexique-Grammaire : le cas de l'italien	Amr H. Ibrahim , U. de Franche-Comté & U. Paris-Sorbonne Ce que les matrices analytiques définitives doivent à Z.S. Harris
12 ¹⁵ 12 ⁵⁰	Giorgio Graffi , U. de Vérone Harris's heritage in Chomsky's early work	Daniela Guglielmo , U. de Salerne Predicative Particles in Italian: Verbal and Verbless Constructions	Emilio D'Agostino <i>et alii</i> , U. de Salerne The transformational grammar of Z. S. Harris as a grammar of variants
12 ⁵⁰ 14 ³⁰	Déjeuner	Déjeuner	Déjeuner



14 ³⁰ 15 ⁰⁵	Takuya Nakamura, U. Marne-la-Vallée Théorie linguistique de Z. Harris et lexique-grammaire de M. Gross, état des lieux	Mirella Conenna & Sara Vecchiato, U. de Bari Aldo Moro, U. de Udine Les composés avec le mot <i>chapeau</i> dans le lexique commun et dans les lexiques satellites	Claire Martinot, U. Paris-Sorbonne Linguistique de l'acquisition dans le cadre harrissien : des transformations aux reformulations
15 ⁰⁵ 15 ⁴⁰	Jean-Pierre Desclés, U. Paris-Sorbonne Les opérateurs de Zellig Harris : une formalisation mathématique	Jorge Baptista & Ilia Markov, U. d'Algarve Mapping morphosyntactic processes involving body part nouns in Portuguese	Patrizia Giuliano, Sonia Gerolimich, Cristina Castellani U. Federico II de Naples, U. de Udine Acquisition de la complexité en italien
15 ⁴⁰ 16 ¹⁵	Jean-Marie Viprey, U. de Franche-Comté Harris, l'analyse textuelle du discours et la lexicométrie	Sewoenam Chachu, U. Paris-Sorbonne Quelques constructions à verbe support en français, en anglais et en éwé : universelles ou particulières ?	Tomislava Bosnjak-Botica, Institut de linguistique et de langue croate, Jelena Kuvac-Kraljevic, Kristina Vujnović, U. de Zagreb Acquisition de la complexité en croate
16 ¹⁵ 16 ³⁵	Pause	Pause	Pause
16 ³⁵ 17 ¹⁰	Emmanuel Cartier, U. de Paris 13 Paraphrase, inférence et transformations: étude théorique et description des transformations en vue d'un traitement automatique	Alberto Bramati, Università degli Studi de Milan. Les emplois de <i>c'est</i> en français. Analyse distributionnelle et traduction en italien	Katarzyna Karpińska-Szaj & Urszula Paprocka-Piotrowska, U. de Poznan, UC de Lublin Acquisition de la complexité en polonais
17 ¹⁰ 17 ⁴⁵		Leila Mekannez, U. Lyon 2 La préposition à dans la complémentation verbale : la corrélation forme-sens	Sonia Gerolimich, Cristina Castellani, U. de Udine Acquisition de la complexité en FLE
17 ⁴⁵ 18 ²⁰		Lidia Miladi, U. Grenoble 3 Les effacements des déictiques dans le discours sur l'exemple du système subordinatif polonais	Clôture du colloque par les organisatrices Synthèse provisoire des travaux & informations diverses

Testo del Call for paper

Pochi sono i linguisti che hanno segnato e trasformato la propria disciplina pur rimanendo sconosciuti nella maggior parte delle branche delle scienze del linguaggio, quantomeno in Europa. I lavori di Harris si sviluppano su settant'anni (1932-2002) ma hanno soprattutto segnato, in almeno due occasioni, l'evoluzione della disciplina linguistica.

Methods in Structural Linguistics (1951) rappresenta «la sintesi più completa ed è una specie di referenza assoluta della metodologia dell'analisi distribuzionale» afferma Ibrahim (2007 : 5) nell'introduzione alla traduzione francese di *Language and Information* (1988). «*Methods* rappresenta il coronamento di un'epoca senza la quale non ci sarebbe oggi una descrizione linguistica degna di questo nome» (*ibid.*).

Il secondo contributo fra i più originali di Harris, e paradossalmente il meno conosciuto, riguarda non più solo le frasi ma anche il livello del discorso (Harris, 1952a-b). L'evidenziazione di classi di equivalenza porta Harris da un lato a postulare, per la prima volta nella storia della linguistica mondiale, l'esistenza di relazioni trasformazionali tra frasi e dall'altro a riconsiderare lo statuto delle sequenze sintattiche di base: le



frasi elementari sono le uniche ad essere costituite da parole (argomenti e operatori di livello zero), mentre la grande maggioranza delle produzioni linguistiche, sia nella lingua naturale che nelle lingue di specialità, risultano da frasi costituite da frasi (Harris, 1964a-b).

Nella logica trasformazionale, Harris (1969) evidenzierà due distinte classi d'equivalenza: quelle che descrivono un enunciato (*report*) e quelle di stesso statuto descrittivo (*paraphrase*). Alcuni discepoli, come Peter Matthews, hanno visto una nuova svolta epistemologica nell'affermare che «tutti gli operatori, qualunque sia l'insieme a cui appartengono o la loro posizione, e con determinati vincoli tra argomenti, hanno una trasformazione sinonimica in un insieme meno vincolato di tali operatori» (Harris, 1976 : 16). Tale concetto poggia su un meccanismo fondamentale della costruzione del senso della lingua secondo la concezione harrisiana: la ridondanza, la quale consente le riduzioni e le equivalenze.

Concludiamo con due prese di posizione che sono tutt'ora da considerarsi rivoluzionarie. La prima permette al linguista di descrivere il funzionamento della lingua senza ricorrere ad un metalinguaggio. Il grado di ridondanza o di prevedibilità di un'occorrenza rispetto all'aleatorio determina il funzionamento della lingua, vale a dire come le forme linguistiche costruiscono il senso. La seconda presa di posizione riguarda la nozione di complessità sintattica. Harris ha postulato – e secondo noi dimostrato – che «la ben nota complessità della grammatica, la maggior parte della quale è creata dalle riduzioni, non è dovuta alla complessità dell'informazione e non è necessaria all'informazione» (Harris, 1988, trad. 2007: 45). Si tratta di un altro modo di distinguere radicalmente il funzionamento di una lingua dai vincoli referenziali ma anche di distinguere il funzionamento linguistico dalla ricerca di leggi cognitive o logiche, che si suppongono soggiacenti al linguaggio (Daladier, 1990: 58-59).

Harris ha formato, accolto e ispirato numerosi linguisti, che a loro volta hanno fatto scuola in vari paesi. Ciononostante la ricchezza del suo apporto teorico e metodologico è lungi dall'essere esaurita. Coloro che si riconoscono come i suoi eredi, anche in campo della linguistica dell'acquisizione, hanno molto spesso prediletto un aspetto della sua teoria rispetto ad un altro. **Questo convegno vuole riunire tutti quelli che si ispirano direttamente o indirettamente dell'opera di Harris.**

Riferimenti

(Vedasi Ibrahim, 2007: 24-25-26 per riferimenti più completi, e Koerner, 2002: 305-316 per l'intera bibliografia Harris).

Daladier, Anne (éd.). 1990. *Les grammaires de Harris et leurs questions*, *Langages* 99.

Harris, Zellig Sabbetaï. 1951. *Methods in structural linguistics*. Chicago : University of Chicago Press.

Harris, Zellig Sabbetaï. 1952a. Discourse Analysis, *Language* 28, n°1, 1-30 [313-48 in *Papers in Structural and Transformational Linguistics*, 1970, Dordrecht/New York : D.Reidel Publishing Company /Humanities Pres], traduction française par Françoise Dubois-Charlier, *Langages* 13, 1969, 8-45.

Harris, Zellig Sabbetaï. 1952b. Discourse Analysis: A Sample Text, *Language* 28, n°4, 474-94 [349-72 in *Papers*]



- Harris, Zellig Sabbetaï. 1964a. Transformations in Linguistic Structure. *Proceedings of the American Philosophical Society* 108, n°5, 418-22 [472-81 in *Papers*]
- Harris, Zellig Sabbetaï. 1964b. The Elementary Transformations, Excerpts from *Transformations and Discourse Analysis Papers* 54, [482-532 in *Papers*]
- Harris, Zellig Sabbetaï. 1969. The two Systems of Grammar: Report and Paraphrase, *Transformations and Discourse Analysis Papers* 79 [612-92 in *Papers*]
- Harris, Zellig Sabbetaï. 1976. *Notes du cours de syntaxe*, traduction française par Maurice Gross, Paris : Le Seuil.
- Harris, Zellig Sabbetaï, 1988. *Language and Information*, New York : Columbia University Press, traduction italiana, 1995, Maurizio Martinelli, *Linguaggio e informazione*, Milano : Adelphi.
- Harris, Zellig Sabbetaï. 1988. *Language and Information*, New York : Columbia University Press, traduction française, 2007, Amr Helmy Ibrahim & Claire Martinot, *La langue et l'information*, Paris : CRL.
- Ibrahim, Amr, Helmy. 2007. Introduction, *La langue et l'information*, Paris : CRL.
- Koerner, E.F.K. 2002. Zellig Sabbetaï Harris – A comprehensive bibliography of his writings, 1932-2002, in Bruce E. Nevin, *The Legacy of Zellig Harris, Language and Information into the 21st century*, 305-316.
- Matthews, Peter. 1992. *Zellig Sabbetaï Harris*, <http://www.dmi.columbia.edu/zellig/ZSH-Matthews.htm> paru dans *Language* 75.1 1999, 112-119.
- Nevin, Bruce E(ed.). 2002. *The Legacy of Zellig Harris, Language and Information into the 21st century*, vol. 1: Philosophy of science, syntax and semantics, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia.
- Nevin, Bruce E. & Johnson, Stephen M. 2002. (eds.) *The Legacy of Zellig Harris, Language and Information into the 21st century*, vol. 2 : Mathematics and computability of language, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia.

Comitato scientifico:

- Jorge Baptista, U. do Algarve (Faro)
 Emilio D'Agostino, U. di Salerno
 Anne Daladier, LACITO, CNRS
 Giustino De Bueris, U. De Salerno
 Michele De Gioia, U. de Padova
 Franz Günthner, Ludwig-Maximilian-Universität (Munich)
 Danielle Leeman, U. Paris Ouest Nanterre La défense
 Takuya Nakamura, U. Marne-la-Vallée
 Morris Salkoff, U. Paris Diderot



Informazioni pratiche

La quota d'iscrizione è di 90 euro e include i 3 pranzi, le pause caffè e il libretto del programma. La quota è da versare preferibilmente sul conto corrente della CRL prima del 15 maggio 2014:
IBAN : FR23 2004 1000 0127 4847 035 3B02

BIC : PSSTFRPPPAR

Vi preghiamo di informare la tesoriera non appena avrete eseguito il bonifico, al seguente indirizzo: martinot.claire@gmail.com.

Sarà inoltre possibile pagare la quota d'iscrizione al vostro arrivo al convegno (in contanti).

Presso il Collegio Internazionale sarà allestito un buffet di benvenuto giovedì 19, dalle 16:00 alle 20:00. In caso di problemi e/o ritardi, è possibile contattare Sonia Gerolimich: 0039-3388800283.

Sul sito del CRL www.cereli.fr/event, troverete le informazioni riguardo agli alloggi e la logistica per arrivare a Duino.

Si prevede un **concerto** serale offerto da IMFA (International Music Festival of the Adriatic) nato da una collaborazione tra Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico ONLUS, Luther College (Iowa-Usa) e Associazione Mozart Italia-sede di Trieste e c'è la possibilità che si organizzi anche una **serata** all'Opera di Trieste.

Verrà inoltre proposta, lunedì 23 giugno, una crociera in aliscafo alla pittoresca città di Rovigno, in Croazia, sulla costa istriana, con partenza la mattina presto e rientro in serata, previa conferma della società nautica, per un costo di circa 40 euro andata e ritorno.

Email del convegno : Duino14@gmail.com

Per ulteriori informazioni, si prega di controllare regolarmente il sito della CRL:

www.cereli.fr/evenements